

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2010 Nr. 316

A. TITEL

*Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 1996;
(met Bijlagen)
Londen, 3 mei 1996*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1997, 302.

Op 30 april 2010 is te Londen een Protocol tot wijziging van het Verdrag, met Bijlage, tot stand gekomen. De Engelse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

Protocol of 2010 to the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996

The States Parties to this Protocol,

Recognizing the significant contribution which can be made by the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996 (hereinafter referred to as the “Convention”), to the adequate,

¹⁾ De Franse tekst is niet geplaatst.

prompt and effective compensation of persons who suffer damage caused by incidents in connection with the carriage of hazardous and noxious substances by sea, as well as to the preservation of the marine environment,

Recognizing also that, over many years, a large number of States have consistently expressed their determination to establish a robust and effective compensation regime for the maritime carriage of hazardous and noxious substances based on a system of shared liability and have worked towards a uniform implementation of the Convention,

Acknowledging, however, that certain issues have been identified as inhibiting the entry into force of the Convention and, consequently, the implementation of the international regime contained therein,

Determined to resolve these issues without embarking on a comprehensive revision of the Convention,

Aware of the need to take into account the possible impact on developing countries, as well as the interests of those States which have already ratified the Convention or have almost completed the ratification process,

Recalling the principles enshrined in IMO resolution A.998(25) "Need for capacity-building for the development and implementation of new, and amendments to existing, instruments", adopted on 29 November 2007,

Considering that these objectives may best be achieved by the conclusion of a Protocol to the Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Protocol:

1. "Convention" means the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996.
2. "Organization" means the International Maritime Organization.
3. "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

Article 2

General obligations

The Parties to this Protocol shall give effect to the provisions of this Protocol and the provisions of the Convention, as amended by this Protocol.

Article 3

1. Article 1, paragraph 5, of the Convention is replaced by the following text:

5. “Hazardous and noxious substances (HNS)” means:

(a) any substances, materials and articles carried on board a ship as cargo, referred to in (i) to (vii) below:

- (i) oils, carried in bulk, as defined in regulation 1 of Annex I to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended;
- (ii) noxious liquid substances, carried in bulk, as defined in regulation 1.10 of Annex II to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended, and those substances and mixtures provisionally categorized as falling in pollution category X, Y or Z in accordance with regulation 6.3 of the said Annex II;
- (iii) dangerous liquid substances carried in bulk listed in chapter 17 of the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk, as amended, and the dangerous products for which the preliminary suitable conditions for the carriage have been prescribed by the Administration and port administrations involved in accordance with paragraph 1.1.6 of the Code;
- (iv) dangerous, hazardous and harmful substances, materials and articles in packaged form covered by the International Maritime Dangerous Goods Code, as amended;
- (v) liquefied gases as listed in chapter 19 of the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk, as amended, and the products for which preliminary suitable conditions for the carriage have been prescribed by the Administration and port administrations involved in accordance with paragraph 1.1.6 of the Code;
- (vi) liquid substances carried in bulk with a flashpoint not exceeding 60°C (measured by a closed-cup test);

- (vii) solid bulk materials possessing chemical hazards covered by the International Maritime Solid Bulk Cargoes Code, as amended, to the extent that these substances are also subject to the provisions of the International Maritime Dangerous Goods Code in effect in 1996, when carried in packaged form; and
- (b) residues from the previous carriage in bulk of substances referred to in (a)(i) to (iii) and (v) to (vii) above.

2. The following text is added as article 1, paragraphs *5bis* and *5ter*, of the Convention:

5bis “Bulk HNS” means any hazardous and noxious substances referred to in article 1, paragraph 5(a)(i) to (iii) and (v) to (vii) and paragraph 5(b).

5ter “Packaged HNS” means any hazardous and noxious substances referred to in article 1, paragraph 5(a)(iv).

3. Article 1, paragraph 10, of the Convention is replaced by the following text:

10. “Contributing cargo” means any bulk HNS which is carried by sea as cargo to a port or terminal in the territory of a State Party and discharged in that State.

Cargo in transit which is transferred directly, or through a port or terminal, from one ship to another, either wholly or in part, in the course of carriage from the port or terminal of original loading to the port or terminal of final destination shall be considered as contributing cargo only in respect of receipt at the final destination.

Article 4

Article 3(d) is replaced by the following text:

(d) to preventive measures, wherever taken, to prevent or minimize such damage as referred to in (a), (b) and (c) above.

Article 5

Article 4, paragraph 3(b), is replaced by the following text:

3(b) to damage caused by a radioactive material of class 7 either in the International Maritime Dangerous Goods Code, as amended, or in the International Maritime Solid Bulk Cargoes Code, as amended.

Article 6

Article 5, paragraph 5, of the Convention is deleted, and paragraph 6 becomes paragraph 5.

Article 7

Article 9, paragraph 1, of the Convention is replaced by the following text:

1. The owner of a ship shall be entitled to limit liability under this Convention in respect of any one incident to an aggregate amount calculated as follows:

(a) Where the damage has been caused by bulk HNS:

- (i) 10 million units of account for a ship not exceeding 2,000 units of tonnage; and
- (ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):
 - for each unit of tonnage from 2,001 to 50,000 units of tonnage, 1,500 units of account;
 - for each unit of tonnage in excess of 50,000 units of tonnage, 360 units of account;

provided, however, that this aggregate amount shall not in any event exceed 100 million units of account.

(b) Where the damage has been caused by packaged HNS, or where the damage has been caused by both bulk HNS and packaged HNS, or where it is not possible to determine whether the damage originating from that ship has been caused by bulk HNS or by packaged HNS:

- (i) 11.5 million units of account for a ship not exceeding 2,000 units of tonnage; and
- (ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):
 - for each unit of tonnage from 2,001 to 50,000 units of tonnage, 1,725 units of account;
 - for each unit of tonnage in excess of 50,000 units of tonnage, 414 units of account;

provided, however, that this aggregate amount shall not in any event exceed 115 million units of account.

Article 8

In article 16, paragraph 5, of the Convention, the reference to “paragraph 1(c)” is replaced by a reference to “paragraph 1(b)”.

Article 9

1. Article 17, paragraph 2, of the Convention is replaced by the following text:

2. Annual contributions payable pursuant to articles 18, 19 and article 21, paragraph 5, shall be determined by the Assembly and shall be calculated in accordance with those articles on the basis of the units of contributing cargo received during the preceding calendar year or such other year as the Assembly may decide.

2. In article 17, paragraph 3, of the Convention, a reference to “and paragraph *1bis*,” is inserted immediately after the words “article 19, paragraph 1”.

Article 10

In article 18, paragraphs 1 and 2, of the Convention a reference to “and paragraph *1bis*,” is inserted immediately after the words “article 19, paragraph 1” in both paragraphs.

Article 11

1. In article 19, paragraph 1(b) is deleted and paragraph 1(c) becomes paragraph 1(b).

2. In article 19 of the Convention, after paragraph 1, a new paragraph is inserted as follows:

1bis (a) In the case of the LNG account, subject to article 16, paragraph 5, annual contributions to the LNG account shall be made in respect of each State Party by any person who in the preceding calendar year, or such other year as the Assembly may decide, was the receiver in that State of any quantity of LNG.

(b) However, any contributions shall be made by the person who, immediately prior to its discharge, held title to an LNG cargo discharged in a port or terminal of that State (the titleholder) where:

(i) the titleholder has entered into an agreement with the receiver that the titleholder shall make such contributions;

and

(ii) the receiver has informed the State Party that such an agreement exists.

(c) If the titleholder referred to in subparagraph (b) above does not make the contributions or any part thereof, the receiver shall make the remaining contributions. The Assembly shall determine in the internal regulations the circumstances under which the titleholder shall be con-

sidered as not having made the contributions and the arrangements in accordance with which the receiver shall make any remaining contributions.

(d) Nothing in this paragraph shall prejudice any rights of recourse or reimbursement of the receiver that may arise between the receiver and the titleholder under the applicable law.

3. In article 19, paragraph 2, of the Convention a reference to “and paragraph 1*bis*” is inserted immediately after the words “paragraph 1”.

Article 12

Article 20, paragraph 1, of the Convention is replaced by the following text:

1. In respect of each State Party, initial contributions shall be made of an amount which shall, for each person liable to pay contributions in accordance with article 16, paragraph 5, articles 18, 19 and article 21, paragraph 5, be calculated on the basis of a fixed sum, equal for the general account and each separate account, for each unit of contributing cargo received in that State during the calendar year preceding that in which this Convention enters into force for that State.

Article 13

1. Article 21, paragraph 4, of the Convention is replaced by the following text:

4. If in a State Party there is no person liable to pay contributions in accordance with articles 18, 19 or paragraph 5 of this article, that State Party shall, for the purposes of this Convention, inform the Director of the HNS Fund thereof.

2. Article 21, paragraph 5(b), of the Convention is replaced by the following text:

5 (b) instruct the HNS Fund to levy the aggregate amount for each account by invoicing individual receivers, or, in the case of LNG, the titleholder if article 19, paragraph 1*bis*(b) is applicable, for the amount payable by each of them. If the titleholder does not make the contributions or any part thereof, the HNS Fund shall levy the remaining contributions by invoicing the receiver of the LNG cargo. These persons shall be identified in accordance with the national law of the State concerned.

Article 14

The following text is added as article 21*bis* of the Convention:

Article 21bis

Non-reporting

1. Where a State Party does not fulfil its obligations under article 21, paragraph 2, and this results in a financial loss for the HNS Fund, that State Party shall be liable to compensate the HNS Fund for such loss. The Assembly shall, upon recommendation of the Director, decide whether such compensation shall be payable by a State.

2. No compensation for any incident shall be paid by the HNS Fund for damage in the territory, including the territorial sea of a State Party in accordance with article 3(a), the exclusive economic zone or other area of a State Party in accordance with article 3(b), or damage in accordance with article 3(c) in respect of a given incident or for preventive measures, wherever taken, in accordance with article 3(d), until the obligations under article 21, paragraphs 2 and 4, have been complied with in respect of that State Party for all years prior to the occurrence of an incident for which compensation is sought. The Assembly shall determine in the internal regulations of the HNS Fund the circumstances under which a State Party shall be considered as not having fulfilled these obligations.

3. Where compensation has been denied temporarily in accordance with paragraph 2, compensation shall be denied permanently if the obligations under article 21, paragraphs 2 and 4, have not been fulfilled within one year after the Director has notified the State Party of its failure to fulfil these obligations.

4. Any payments of contributions due to the HNS Fund shall be set off against compensation due to the debtor, or the debtor's agents.

5. Paragraphs 2 to 4 shall not apply to claims in respect of death or personal injury.

Article 15

Article 23, paragraph 1, of the Convention is replaced by the following text:

1. Without prejudice to article 21, paragraph 5, a State Party may, at the time when it signs without reservation as to ratification, acceptance or approval, or deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any time thereafter, declare that it assumes responsibility for obligations imposed by this Convention on any person liable to pay contributions in accordance with articles 18, 19, 20 or article 21, paragraph 5, in respect of hazardous and noxious substances

received in the territory of that State. Such a declaration shall be made in writing and shall specify which obligations are assumed.

Article 15

Article 43 of the Convention is deleted, and article 44 is renumbered as article 43.

Article 17

The model certificate set out in Annex I of the Convention is replaced by the model annexed to this Protocol.

Article 18

Interpretation and application

1. The Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2. Articles 1 to 44 and Annexes I and II of the Convention, as amended by this Protocol and the annex thereto, together with articles 20 to 29 of this Protocol (the final clauses), shall *mutatis mutandis* constitute and be called the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 2010 (2010 HNS Convention). Articles 20 to 29 of this Protocol shall be renumbered sequentially with the preceding articles of the Convention. References within the final clauses to other articles of the final clauses shall be renumbered accordingly.

Article 19

In chapter VI, the following text is inserted as article 44*bis* of the Convention:

Article 44*bis*

Final clauses of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 2010

The final clauses of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea 2010 shall be the final clauses

of the Protocol of 2010 to the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996.

FINAL CLAUSES

Article 20

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 November 2010 to 31 October 2011 and shall thereafter remain open for accession.

2. Subject to the provisions in paragraphs 4 and 5, States may express their consent to be bound by this Protocol by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

3. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4. An expression of consent to be bound by this Protocol shall be accompanied by the submission to the Secretary-General of data on the total quantities of contributing cargo liable for contributions received in that State during the preceding calendar year in respect of the general account and each separate account.

5. An expression of consent which is not accompanied by the data referred to in paragraph 4 shall not be accepted by the Secretary-General.

6. Each State which has expressed its consent to be bound by this Protocol shall annually thereafter on or before 31 May until this Protocol enters into force for that State, submit to the Secretary-General data on the total quantities of contributing cargo liable for contributions received in that State during the preceding calendar year in respect of the general account and each separate account.

7. A State which has expressed its consent to be bound by this Protocol and which has not submitted the data on contributing cargo required under paragraph 6 for any relevant years shall, before the entry into force of the Protocol for that State, be temporarily suspended from being a Contracting State until it has submitted the required data.

8. A State which has expressed its consent to be bound by the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996 shall be deemed to have withdrawn this consent on the date on which it has signed this Protocol or deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with paragraph 2.

Article 21

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force eighteen months after the date on which the following conditions are fulfilled:

(a) at least twelve States, including four States each with not less than 2 million units of gross tonnage, have expressed their consent to be bound by it; and

(b) the Secretary-General has received information in accordance with article 20, paragraphs 4 and 6, that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to article 18, paragraphs 1(a) and (c), of the Convention, as amended by this Protocol, have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 40 million tonnes of cargo contributing to the general account.

2. For a State which expresses its consent to be bound by this Protocol after the conditions for entry into force have been met, such consent shall take effect three months after the date of expression of such consent, or on the date on which this Protocol enters into force in accordance with paragraph 1, whichever is the later.

Article 22

Revision and amendment

1. A conference for the purpose of revising or amending the Convention, as amended by this Protocol, may be convened by the Organization.

2. The Secretary-General shall convene a conference of the States Parties to this Protocol, for revising or amending the Convention, as amended by this Protocol, at the request of six States Parties or one third of the States Parties, whichever is the higher figure.

3. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of entry into force of an amendment to the Convention, as amended by this Protocol, shall be deemed to apply to the Convention as amended.

Article 23

Amendment of limits

1. Without prejudice to the provisions of article 22, the special procedure in this article shall apply solely for the purposes of amending the limits set out in article 9, paragraph 1, and article 14, paragraph 5, of the Convention, as amended by this Protocol.

2. Upon the request of at least one half, but in no case less than six, of the States Parties, any proposal to amend the limits specified in article 9, paragraph 1, and article 14, paragraph 5, of the Convention, as amended by this Protocol, shall be circulated by the Secretary-General to all Members of the Organization and to all Contracting States.

3. Any amendment proposed and circulated in accordance with paragraph 2 shall be submitted to the Legal Committee of the Organization (the Legal Committee) for consideration at a date at least six months after the date of its circulation.

4. All Contracting States, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Legal Committee for the consideration and adoption of amendments.

5. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Contracting States present and voting in the Legal Committee, expanded as provided in paragraph 4, on condition that at least one half of the Contracting States shall be present at the time of voting.

6. When acting on a proposal to amend the limits, the Legal Committee shall take into account the experience of incidents, in particular the amount of damage resulting therefrom, changes in the monetary values, and the effect of the proposed amendment on the cost of insurance. It shall also take into account the relationship between the limits established in article 9, paragraph 1, and those in article 14, paragraph 5, of the Convention, as amended by this Protocol.

7 (a) No amendment of the limits under this article may be considered less than five years from the date this Protocol was opened for signature nor less than five years from the date of entry into force of a previous amendment under this article.

(b) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to a limit laid down in this Protocol increased by six per cent per year calculated on a compound basis from the date on which this Protocol was opened for signature.

(c) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to a limit laid down in this Protocol multiplied by three.

8. Any amendment adopted in accordance with paragraph 5 shall be notified by the Organization to all Contracting States. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of eighteen months after the date of notification, unless within that period no less than one-fourth of the States which were Contracting States at the time of the adoption of the amendment have communicated to the Secretary-General that they do not accept the amendment, in which case the amendment is rejected and shall have no effect.

9. An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 8 shall enter into force eighteen months after its acceptance.

10. All Contracting States shall be bound by the amendment, unless they denounce this Protocol in accordance with article 24, paragraphs 1 and 2, at least six months before the amendment enters into force. Such denunciation shall take effect when the amendment enters into force.

11. When an amendment has been adopted but the eighteen-month period for its acceptance has not yet expired, a State which becomes a Contracting State during that period shall be bound by the amendment if it enters into force. A State which becomes a Contracting State after that period shall be bound by an amendment which has been accepted in accordance with paragraph 8. In the cases referred to in this paragraph, a State becomes bound by an amendment when that amendment enters into force, or when this Protocol enters into force for that State, if later.

Article 24

Denunciation

1. This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the expiry of one year following the date on which this Protocol comes into force for that State.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

3. A denunciation shall take effect twelve months, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, following its receipt by the Secretary-General.

4. Notwithstanding a denunciation by a State Party pursuant to this article, any provisions of this Protocol relating to obligations to make contributions under articles 18, 19 or article 21, paragraph 5, of the Convention, as amended by this Protocol, in respect of such payments of

compensation as the Assembly may decide relating to an incident which occurs before the denunciation takes effect shall continue to apply.

Article 25

Extraordinary sessions of the Assembly

1. Any State Party may, within ninety days after the deposit of an instrument of denunciation the result of which it considers will significantly increase the level of contributions from the remaining States Parties, request the Director to convene an extraordinary session of the Assembly. The Director shall convene the Assembly to meet not less than sixty days after receipt of the request.

2. The Director may take the initiative to convene an extraordinary session of the Assembly to meet within sixty days after the deposit of any instrument of denunciation, if the Director considers that such denunciation will result in a significant increase in the level of contributions from the remaining States Parties.

3. If the Assembly, at an extraordinary session convened in accordance with paragraph 1 or 2, decides that the denunciation will result in a significant increase in the level of contributions from the remaining States Parties, any such State may, not later than one hundred and twenty days before the date on which the denunciation takes effect, denounce this Protocol with effect from the same date.

Article 26

Cessation

1. This Protocol shall cease to be in force:

- (a) on the date when the number of States Parties falls below six; or
- (b) twelve months after the date on which data concerning a previous calendar year were to be communicated to the Director in accordance with article 21, of the Convention, as amended by this Protocol, if the data show that the total quantity of contributing cargo to the general account in accordance with article 18, paragraphs 1(a) and (c), of the Convention, as amended by this Protocol, received in the States Parties in that preceding calendar year was less than 30 million tonnes.

Notwithstanding subparagraph (b), if the total quantity of contributing cargo to the general account in accordance with article 18, paragraphs 1(a) and (c), of the Convention, as amended by this Protocol, received in the States Parties in the preceding calendar year was less than 30 million tonnes but more than 25 million tonnes, the Assembly may, if it considers that this was due to exceptional circumstances and is not likely to be repeated, decide before the expiry of the above-mentioned twelve-

month period that the Protocol shall continue to be in force. The Assembly may not, however, take such a decision in more than two subsequent years.

2. States which are bound by this Protocol on the day before the date it ceases to be in force shall enable the HNS Fund to exercise its functions as described under article 27 and shall, for that purpose only, remain bound by this Protocol.

Article 27

Winding up of the HNS Fund

1. If this Protocol ceases to be in force, the HNS Fund shall nevertheless:

- (a) meet its obligations in respect of any incident occurring before this Protocol ceased to be in force; and
- (b) be entitled to exercise its rights to contributions to the extent that these contributions are necessary to meet the obligations under (a), including expenses for the administration of the HNS Fund necessary for this purpose.

2. The Assembly shall take all appropriate measures to complete the winding up of the HNS Fund including the distribution in an equitable manner of any remaining assets among those persons who have contributed to the HNS Fund.

3. For the purposes of this article the HNS Fund shall remain a legal person.

Article 28

Depositary

1. This Protocol and any amendment adopted under article 23 shall be deposited with the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall:

- (a) inform all States which have signed this Protocol or acceded thereto, and all Members of the Organization, of:
 - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession together with the date thereof and data on contributing cargo submitted in accordance with article 20, paragraph 4;
 - (ii) data on contributing cargo submitted annually thereafter, in accordance with article 20, paragraph 6, until the date of entry into force of this Protocol;

- (iii) the date of entry into force of this Protocol;
 - (iv) any proposal to amend the limits on the amounts of compensation which has been made in accordance with article 23, paragraph 2;
 - (v) any amendment which has been adopted in accordance with article 23, paragraph 5;
 - (vi) any amendment deemed to have been accepted under article 23, paragraph 8, together with the date on which that amendment shall enter into force in accordance with article 23, paragraph 9;
 - (vii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect; and
 - (viii) any communication called for by any article in this Protocol; and
- (b) transmit certified true copies of this Protocol to all States that have signed this Protocol or acceded thereto.

3. As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the depositary to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 29

Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT London this thirtieth day of April two thousand and ten.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.

Annex I

Certificate of insurance or other financial security in respect of liability for damage caused by hazardous and noxious substances (HNS)

Issued in accordance with the provisions of Article 12 of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 2010

Name of ship	Distinctive number or letters	IMO ship identification number	Port of registry	Name and full address of the principal place of business of the owner

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 12 of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 2010.

Type of security

Duration of security

Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)

Name

Address

This certificate is valid until

Issued or certified by the Government of

(Full designation of the State)

At

(Place)

On

(Date)

(Signature and Title of issuing or certifying official)

Explanatory Notes:

1. If desired, the designation of the State may include a reference to the competent public authority of the country where the certificate is issued.

2. If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.

3. If security is furnished in several forms, these should be enumerated.

4. The entry “Duration of the Security” must stipulate the date on which such security takes effect.

5. The entry “Address” of the insurer(s) and/or guarantor(s) must indicate the principal place of business of the insurer(s) and/or guarantor(s). If appropriate, the place of business where the insurance or other security is established shall be indicated.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 2002, 222.

De vertaling van het op 30 april 2010 totstandgekomen Protocol tot wijziging van het Verdrag, met Bijlage, luidt als volgt:

Protocol van 2010 bij het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 1996

De Staten die Partij zijn bij dit Protocol,

Erkennend de belangrijke bijdrage die door het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 1996 (hierna te noemen “het Verdrag”) kan worden geleverd aan de passende, onverwijlde en doeltreffende vergoeding aan personen die schade lijden ten gevolge van voorvallen in verband met het vervoer over zee van schadelijke en gevaarlijke stoffen alsmede aan het behoud van het mariene milieu,

Voorts erkennend dat een groot aantal Staten reeds jarenlang te kennen heeft gegeven vastbesloten te zijn een gedegen en doeltreffende regeling vast te stellen voor schadevergoeding voor het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen op basis van gedeelde aansprakelijkheid en zich heeft ingezet voor de uniforme uitvoering van het Verdrag,

Evenwel onderkennend dat vastgesteld is dat bepaalde kwesties de inwerkingtreding van het Verdrag en daarmee die van de daarin vervatte internationale regeling belemmeren,

Vastbesloten deze kwesties op te lossen zonder allesomvattende herziening van het Verdrag,

Zich bewust van de noodzaak rekening te houden met de mogelijke gevolgen voor ontwikkelingslanden alsmede met de belangen van de Staten die het Verdrag reeds hebben bekrachtigd of het bekrachtiging-sproces bijna hebben afgerond,

In herinnering roepend de beginselen vervat in IMO-resolutie A.998(25) „Need for capacity-building for the development and implementation of new, and amendments to existing, instruments”, aangenomen op 29 november 2007,

Overwegend dat deze doelstellingen het best kunnen worden verwezenlijkt door het sluiten van een protocol bij het Verdrag,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder:

1. „Verdrag” het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 1996.
2. „organisatie” de Internationale Maritieme Organisatie.
3. „secretaris-generaal” de secretaris-generaal van de organisatie.

Artikel 2

Algemene verplichtingen

De Partijen bij dit Protocol geven uitvoering aan de bepalingen van dit Protocol en de bepalingen van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol.

Artikel 3

1. Artikel 1, vijfde lid, van het Verdrag wordt vervangen door de volgende tekst:

5. wordt onder „gevaarlijke en schadelijke stoffen (HNS)” verstaan:
 - a. alle onder i tot en met vii genoemde stoffen, materialen en artikelen die als lading aan boord van een schip worden vervoerd:
 - i. de in bulk vervoerde oliën zoals omschreven in voorschrift 1 van Bijlage I bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals aangepast bij het daarbij behorende Protocol van 1978, zoals gewijzigd;
 - ii. de in bulk vervoerde schadelijke vloeistoffen zoals omschreven in voorschrift 1.10 van Bijlage II bij het Internationaal Verdrag

- van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals aangepast bij het daarbij behorende Protocol van 1978, zoals gewijzigd, en de voorlopig geclassificeerde stoffen en combinaties van stoffen die overeenkomstig voorschrift 6.3 van Bijlage II behoren tot de verontreinigingscategorieën X, Y of Z;
- iii. de in bulk vervoerde gevaarlijke vloeistoffen vermeld in hoofdstuk 17 van de „International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk”, zoals gewijzigd, en de gevaarlijke producten waarvoor passende voorlopige voorwaarden voor het vervoer zijn voorgeschreven door de betrokken Administratie en havenadministraties in overeenstemming met punt 1.1.6 van de code;
 - iv. de gevaarlijke en schadelijke stoffen, materialen en artikelen in verpakte vorm, bedoeld in de „International Maritime Dangerous Goods Code”, zoals gewijzigd;
 - v. de vloeibare gassen vermeld in hoofdstuk 19 van de „International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk”, zoals gewijzigd, en de producten waarvoor passende voorlopige voorwaarden voor het vervoer zijn voorgeschreven door de betrokken Administratie en havenadministraties in overeenstemming met punt 1.1.6 van de code;
 - vi. in bulk vervoerde vloeistoffen met een vlammpunt van ten hoogste 60 °C (gemeten door middel van een gesloten-bekerproef);
 - vii. vaste materialen in bulk die de gevaarlijke chemische eigenschappen bezitten waarop de „International Maritime Solid Bulk Cargoes Code”, zoals gewijzigd, van toepassing is, voor zover op deze stoffen eveneens de bepalingen van de „International Maritime Dangerous Goods Code” zoals die in 1996 van kracht was, van toepassing zijn wanneer ze in verpakte vorm worden vervoerd; en
- b. resten van eerder in bulk vervoerde stoffen genoemd in a., i tot en met iii en v tot en met vii hierboven.

2. De volgende tekst wordt toegevoegd als artikel 1, leden 5*bis* en 5*ter*, van het Verdrag:

5*bis* wordt verstaan onder „HNS in bulk” elke gevaarlijke of schadelijke stof bedoeld in artikel 1, vijfde lid, onder a, i tot en met iii en v tot en met vii, alsmede in vijfde lid, onder b.

5*ter* wordt onder „verpakte HNS” verstaan elke gevaarlijke of schadelijke stof bedoeld in artikel 1, vijfde lid, onder a, iv.

3. Artikel 1, tiende lid, van het Verdrag wordt vervangen door de volgende tekst:

10. wordt verstaan onder "bijdragende lading" alle HNS in bulk die als lading over zee wordt vervoerd naar een haven of terminal op het grondgebied van een Staat die Partij is en in die Staat wordt gelost. Lading in doorvoer die gedurende het vervoer van de oorspronkelijke laadhaven of laadterminal naar de haven of terminal van uiteindelijke bestemming rechtstreeks of via een haven of terminal geheel of ten dele wordt overgeladen van het ene in het andere schip, wordt uitsluitend ten aanzien van de ontvangst op de uiteindelijke bestemming beschouwd als bijdragende lading.

Artikel 4

Artikel 3, onder d – wordt vervangen door de volgende tekst:

d. op preventieve maatregelen, ongeacht waar zij zijn genomen, ten-einde schade zoals bedoeld onder a, b en c hierboven te voorkomen of tot een minimum te beperken.

Artikel 5

Artikel 4, derde lid, onder b, wordt vervangen door de volgende tekst:

3 b. op schade veroorzaakt door radioactieve materialen van klasse 7, bedoeld in hetzij de "International Maritime Dangerous Goods Code", zoals gewijzigd, hetzij de „International Maritime Solid Bulk Cargoes Code", zoals gewijzigd.

Artikel 6

Artikel 5, vijfde lid, van het Verdrag wordt geschrapt en het zesde lid wordt het vijfde lid.

Artikel 7

Artikel 9, eerste lid, van het Verdrag wordt vervangen door de volgende tekst:

1. De eigenaar van een schip is gerechtigd de aansprakelijkheid krachtens dit Verdrag te beperken tot een totaalbedrag per voorval dat als volgt wordt berekend:

- a. Indien de schade is veroorzaakt door HNS in bulk:
 - i. 10 miljoen rekeneenheden voor een schip van ten hoogste 2000 tonnage-eenheden; en
 - ii. voor een schip met een tonnage boven 2000 ton, het onderstaande bedrag in aanvulling op het in i genoemde bedrag; voor elke tonnage-eenheid tussen 2001 en 50.000 tonnage-eenheden, 1500 rekeneenheden;

voor elke tonnage-eenheid boven 50.000 tonnage-eenheden, 360 rekeneenheden;

met dien verstande dat het totaalbedrag in geen geval meer kan zijn dan 100 miljoen rekeneenheden.

b. Indien de schade veroorzaakt is door verpakte HNS of indien de schade veroorzaakt is door zowel HNS in bulk als verpakte HNS, of indien niet kan worden vastgesteld of de van dat schip afkomstige schade veroorzaakt is door HNS in bulk of door verpakte HNS:

i. 11,5 miljoen rekeneenheden voor een schip van ten hoogste 2000 tonnage-eenheden; en

ii. voor een schip met een tonnage boven 2000 ton, het onderstaande bedrag in aanvulling op het in i genoemde bedrag:
voor elke tonnage-eenheid tussen 2001 en 50.000 tonnage-eenheden, 1.725 rekeneenheden;
voor elke tonnage-eenheid boven 50.000 tonnage-eenheden, 414 rekeneenheden;

met dien verstande dat het totaalbedrag in geen geval meer kan zijn dan 115 miljoen rekeneenheden.

Artikel 8

In artikel 16, vijfde lid, van het Verdrag wordt de verwijzing naar „eerste lid onder c” vervangen door een verwijzing naar „eerste lid onder b”.

Artikel 9

1. Artikel 17, tweede lid, van het Verdrag wordt vervangen door de volgende tekst:

2. De jaarlijkse bijdragen die ingevolge de artikelen 18 en 19 en artikel 21, vijfde lid, moeten worden betaald, worden vastgesteld door de Algemene Vergadering en worden overeenkomstig deze artikelen berekend op basis van de eenheden van de bijdragende lading ontvangen gedurende het voorgaande kalenderjaar of een ander, door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar.

2. In artikel 17, derde lid, van het Verdrag wordt onmiddellijk na de woorden „artikel 19, eerste lid” „en *1bis*,” ingevoegd.

Artikel 10

In artikel 18, eerste en tweede lid, van het Verdrag wordt onmiddellijk na de woorden „artikel 19, eerste lid” in beide leden „en *1bis*,” ingevoegd.

Artikel 11

1. In artikel 19 van het verdrag, wordt eerste lid, onder b, geschrapt en wordt eerste lid, onder c, eerste lid, onder b.

2. In artikel 19 van het Verdrag wordt na het eerste lid als volgt een nieuw lid ingevoegd:

1bis a.wat betreft de LNG-rekening worden ingevolge artikel 16, vijfde lid, ter zake van iedere Staat die Partij is, jaarlijkse bijdragen aan de LNG-rekening betaald door iedere persoon die in het voorgaande kalenderjaar of een door de Algemene Vergadering vast te stellen jaar, in die Staat de ontvanger was van enige hoeveelheid LNG.

b. Bijdragen worden evenwel betaald door de persoon die, direct voorafgaand aan het lossen van een LNG-lading in een haven of terminal van die Staat aanspraak kon maken op deze lading, indien:

- i. de titelhouder op de lading met de ontvanger is overeengekomen dat de titelhouder deze bijdragen zal betalen; en
- ii. de ontvanger de Staat die Partij is ervan in kennis heeft gesteld dat een dergelijke overeenkomst bestaat.

c. Indien de titelhouder, zoals bedoeld onder b, de bijdragen of een deel daarvan niet betaalt, betaalt de ontvanger de resterende bijdragen. De Algemene Vergadering stelt in de interne regelgeving de omstandigheden vast waaronder de titelhouder geacht wordt de bijdragen niet te hebben betaald alsmede de regelingen volgens welke de ontvanger de resterende bijdragen dient te betalen.

d. Dit lid laat onverlet elk recht van verhaal of vergoeding van de ontvanger dat ingevolge het toepasselijke recht tussen de ontvanger en de titelhouder kan ontstaan.

3. In artikel 19, tweede lid, van het Verdrag wordt onmiddellijk na de woorden „eerste lid” „en 1bis” ingevoegd.

Artikel 12

Artikel 20, eerste lid, van het Verdrag wordt vervangen door de volgende tekst:

1. Ten aanzien van elke Staat die Partij is worden aanvangsbijdragen betaald die voor elke persoon die bijdrageplichtig is overeenkomstig artikel 16, vijfde lid, de artikelen 18 en 19 en artikel 21, vijfde lid, worden berekend op basis van een vast bedrag, dat gelijk is voor de algemene rekening en elke aparte rekening, voor elke eenheid bijdragende lading die door hem in die Staat is ontvangen gedurende het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarin dit Verdrag voor die Staat in werking treedt.

Artikel 13

1. Artikel 21, vierde lid, van het Verdrag wordt vervangen door de volgende tekst:

4. Wanneer in een Staat die Partij is geen enkele persoon bijdragen verschuldigd is in overeenstemming met de artikelen 18 en 19 of het vijfde lid van dit artikel, stelt deze Staat, voor de toepassing van dit Verdrag, de directeur van het HNS-Fonds daarvan in kennis.

2. Artikel 21, vijfde lid, onder b, van het Verdrag wordt vervangen door de volgende tekst:

5 b. het HNS-Fonds de opdracht te geven het totale bedrag voor elke rekening te heffen door individuele ontvangers, of in het geval van LNG, de titelhouder, indien artikel 19, eerste lid, *bis* b van toepassing is, een factuur te zenden ten belope van het bedrag dat elk van hen verschuldigd is. Indien de titelhouder op de lading de bijdragen of een deel daarvan niet betaalt, heft het HNS-Fonds de resterende bijdragen door de ontvanger van de LNG-lading een factuur te zenden. Welke personen dat zijn wordt bepaald in overeenstemming met het nationale recht van de betrokken Staat.

Artikel 14

De volgende tekst wordt toegevoegd als artikel 21*bis* van het Verdrag:

Artikel 21*bis**Uitblijven van mededelingen*

1. Wanneer een Staat die Partij is niet voldoet aan zijn verplichtingen ingevolge artikel 21, tweede lid, en dit leidt tot een financieel verlies voor het HNS-Fonds, is die Staat die Partij is verplicht het HNS-Fonds hiervoor schadeloos te stellen. De Algemene Vergadering bepaalt na aanbeveling door de directeur of die schadeloosstelling invorderbaar is bij een Staat.

2. Het HNS-Fonds betaalt geen schadevergoeding voor een voorval en schade op het grondgebied, met inbegrip van de territoriale zee van een Staat die Partij is, in overeenstemming met artikel 3, onder a, de exclusieve economische zone of een ander gebied van een Staat die Partij is in overeenstemming met artikel 3, onder b, of schade in overeenstemming met artikel 3, onder c, ter zake van een bepaald voorval of voor preventieve maatregelen, ongeacht waar deze zijn genomen, in overeenstemming met artikel 3, onder d, voordat de verplichtingen uit

hoofde van artikel 21, tweede en vierde lid, ter zake van die Staat die Partij is zijn nagekomen voor alle jaren voorafgaand aan de datum van het voorval waarvoor om schadevergoeding wordt verzocht. De Algemene Vergadering stelt in de interne regelgeving van het HNS-Fonds de omstandigheden vast waaronder een Staat die Partij is geacht wordt deze verplichtingen niet te zijn nagekomen.

3. Indien schadevergoeding overeenkomstig het tweede lid voorlopig is afgewezen, wordt deze definitief afgewezen indien de verplichtingen uit hoofde van artikel 21, tweede en vierde lid, niet zijn nagekomen binnen een jaar nadat de directeur de Staat die Partij is ervan in kennis heeft gesteld dat deze verzuimd heeft deze verplichtingen na te komen.

4. Betalingen van bijdragen die verschuldigd zijn aan het HNS-Fonds worden verrekend met de vergoeding die aan de schuldenaar of diens gemachtigden verschuldigd is.

5. Het tweede tot en met het vierde lid is niet van toepassing op vorderingen ter zake van overlijden of persoonlijk letsel.

Artikel 15

Artikel 23, eerste lid, van het Verdrag wordt vervangen door de volgende tekst:

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 21, vijfde lid, kan een Staat die Partij is, op het tijdstip van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of op enig tijdstip daarna, verklaren dat hij de verantwoordelijkheid aanvaardt voor bij dit Verdrag opgelegde verplichtingen die rusten op personen die in overeenstemming met de artikelen 18, 19, 20 of artikel 21, vijfde lid, bijdragen verschuldigd zijn ter zake van op het grondgebied van die Staat ontvangen gevaarlijke en schadelijke stoffen. Een dergelijke verklaring geschiedt schriftelijk en omschrijft welke verplichtingen worden aanvaard.

Artikel 16

Artikel 43 van het Verdrag wordt geschrapt en artikel 44 wordt omgenummerd tot artikel 43.

Artikel 17

Het model van het certificaat vervat in Bijlage I van het Verdrag wordt vervangen door het model in de bijlage bij dit Protocol.

Artikel 18

Interpretatie en toepassing

1. Het Verdrag en dit Protocol dienen, tussen de Partijen bij dit Protocol, tezamen te worden gelezen en geïnterpreteerd als een enkel instrument.

2. De artikelen 1 tot en met 44 en de Bijlagen I en II van het Verdrag zoals gewijzigd bij dit Protocol en de bijlage daarbij, vormen tezamen met de artikelen 20 tot en met 29 van dit Protocol (de slotbepalingen) *mutatis mutandis* het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 2010 (HNS-verdrag 2010) en worden als zodanig aangeduid. De artikelen 20 tot en met 29 van dit Protocol worden opeenvolgend hernummerd met de voorgaande artikelen van het Verdrag. Verwijzingen in de slotbepalingen naar andere artikelen van de slotbepalingen worden dienovereenkomstig hernummerd.

Artikel 19

In hoofdstuk VI wordt de volgende tekst ingevoegd als artikel 44*bis* van het Verdrag:

Artikel 44*bis*

Slotbepalingen van het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 2010

De slotbepalingen van het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 2010 zijn gelijk aan de slotbepalingen van het Protocol van 2010 bij het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 1996.

SLOTBEPALINGEN

Artikel 20

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1. Dit Protocol staat van 1 november 2010 tot en met 31 oktober 2011 op de zetel van de organisatie open voor ondertekening en blijft daarna openstaan voor toetreding.

2. Met inachtneming van het bepaalde in het vierde en vijfde lid kunnen Staten hun instemming te worden gebonden door dit Protocol tot uitdrukking brengen door:

- a. ondertekening zonder voorbehoud ten aanzien van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- c. toetreding.

3. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de secretaris-generaal.

4. De uitdrukking van de instemming door dit Protocol te worden gebonden gaat vergezeld van de indiening bij de secretaris-generaal van de gegevens omtrent de totale hoeveelheden bijdragende lading ter zake waarvan bijdragen verschuldigd zijn voor in die Staat gedurende het voorgaande kalenderjaar ontvangen bijdragen ten behoeve van de algemene rekening en elke aparte rekening.

5. De secretaris-generaal aanvaardt geen uitdrukkingen van instemming te worden gebonden die niet vergezeld gaan van de in het vierde lid bedoelde gegevens.

6. Elke Staat die zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht doet de secretaris-generaal totdat dit Protocol voor die Staat in werking treedt vervolgens jaarlijks op of voor 31 mei, gegevens toekomen ter zake van de totale hoeveelheden bijdragende lading waarvoor gedurende het voorafgaande kalenderjaar in die Staat bijdragen zijn ontvangen ten behoeve van de algemene rekening en elke aparte rekening.

7. Een Staat die zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht en die de ingevolge het zesde lid vereiste gegevens voor de desbetreffende jaren ter zake van bijdragende lading niet heeft ingediend, wordt totdat het Protocol voor die Staat in werking is getreden geschorst als Verdragsluitende Staat totdat hij de vereiste gegevens heeft ingediend.

8. Een Staat die zijn instemming te worden gebonden door het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 1996, tot uitdrukking heeft gebracht, wordt geacht deze instemming te hebben ingetrokken op de datum waarop hij dit Protocol heeft ondertekend of een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in overeenstemming met het tweede lid, heeft nedergelegd.

Artikel 21

Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking 18 maanden na de datum waarop aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a. ten minste twaalf Staten, waaronder vier Staten met een brutotonnage van ten minste twee miljoen eenheden, hebben hun instemming erdoor te worden gebonden tot uitdrukking gebracht; en

b. de secretaris-generaal heeft overeenkomstig artikel 20, vierde en zesde lid, mededeling ontvangen dat de personen in deze Staten die op grond van artikel 18, eerste lid, onder a en c van het Verdrag zoals gewijzigd bij dit Protocol, verplicht zouden zijn bij te dragen gedurende het voorgaande kalenderjaar in totaal een hoeveelheid van tenminste 40 miljoen ton aan de algemene rekening bijdragende lading hebben ontvangen.

2. Ten aanzien van een Staat die zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht nadat aan de voorwaarden voor de inwerkingtreding is voldaan, wordt deze instemming van kracht drie maanden na de datum waarop deze instemming tot uitdrukking is gebracht, of op de datum waarop dit Protocol overeenkomstig het eerste lid in werking treedt, naargelang van welke datum later valt.

Artikel 22

Herziening en wijziging

1. De organisatie kan een conferentie tot herziening of wijziging van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, bijeenroepen.

2. Op verzoek van zes Staten die Partij zijn of van een derde van de Staten die Partij zijn, naargelang van welk aantal het grootst is, belegt de secretaris-generaal een conferentie van de Staten die Partij zijn bij dit Protocol tot herziening of wijziging van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol.

3. Een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is nedergelegd na de datum van inwerkingtreding van een wijziging van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, wordt geacht van toepassing te zijn op het gewijzigde Verdrag.

Artikel 23

Wijziging van de limieten

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 22 is de bijzondere procedure van dit artikel uitsluitend van toepassing ten behoeve van het wijzigen van de limieten vervat in artikel 9, eerste lid, en artikel 14, vijfde lid, van het Verdrag zoals gewijzigd bij dit Protocol.

2. Op verzoek van ten minste de helft, maar in geen geval minder dan zes van de Staten die Partij zijn wordt een voorstel tot wijziging van de limieten omschreven in artikel 9, eerste lid, en artikel 14, vijfde lid, van het Verdrag zoals gewijzigd bij dit Protocol, door de secretaris-generaal aan alle leden van de organisatie en alle Verdragsluitende Staten toegezonden.

3. Elke voorgestelde en overeenkomstig het tweede lid toegezonden wijziging wordt voorgelegd aan de Juridische Commissie van de organisatie (de Juridische Commissie) die de wijziging ten minste zes maanden na de datum van toezending in overweging neemt.

4. Alle Verdragsluitende Staten, ongeacht of zij lid van de organisatie zijn, zijn gerechtigd deel te nemen aan de werkzaamheden van de Juridische Commissie ter overweging en aanneming van wijzigingen.

5. Wijzigingen worden aangenomen met een tweederde meerderheid van de Verdragsluitende Staten die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen in de Juridische Commissie, die is uitgebreid zoals bepaald in het vierde lid, mits ten minste de helft van de Verdragsluitende Staten aanwezig is op het tijdstip van de stemming.

6. Wanneer de Juridische Commissie een voorstel tot wijziging van de limieten bespreekt, houdt zij rekening met de ervaring opgedaan met voorvallen en in het bijzonder met het bedrag van de daaruit voortvloeiende schade alsmede met wijzigingen in geldswaarden en met de gevolgen van de voorgestelde wijziging voor de verzekeringskosten. Zij houdt voorts rekening met de samenhang van de limieten vastgesteld in artikel 9, eerste lid, en in artikel 14, vijfde lid, van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol.

7. a. Er mag geen wijziging van de limieten ingevolge dit artikel in overweging worden genomen binnen vijf jaar vanaf de datum waarop dit Protocol voor ondertekening werd opengesteld, en evenmin binnen vijf jaar na de datum van de inwerkingtreding van een eerdere wijziging ingevolge dit artikel.

b. Een limiet mag niet zodanig worden verhoogd dat deze een bedrag overschrijdt dat overeenkomt met een in dit Protocol vastgestelde limiet,

verhoogd met zes procent per jaar, berekend op samengestelde basis vanaf de datum waarop dit Protocol voor ondertekening werd opgesteld

c. Een limiet mag niet zodanig worden verhoogd dat deze een bedrag overschrijdt dat overeenkomt met de limiet vervat in dit Protocol, vermenigvuldigd met drie.

8. Elke wijziging aangenomen overeenkomstig het vijfde lid wordt door de organisatie ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Staten. De wijziging wordt geacht te zijn aanvaard aan het einde van een tijdvak van achttien maanden na de datum van kennisgeving, tenzij binnen dat tijdvak ten minste een vierde van de Staten die Verdragsluitende Staten waren op het tijdstip van aanneming van de wijziging de secretaris-generaal hebben medegedeeld dat zij de wijziging niet aanvaardden, in welk geval de wijziging is verworpen en deze niet van kracht wordt.

9. Een wijziging die geacht wordt te zijn aanvaard overeenkomstig het achtste lid, treedt in werking achttien maanden na aanvaarding daarvan.

10. Alle Verdragsluitende Staten zijn gebonden door de wijziging, tenzij zij ten minste zes maanden voordat de wijziging in werking treedt dit Protocol opzeggen overeenkomstig artikel 24, eerste en tweede lid. Een dergelijke opzegging wordt van kracht wanneer de wijziging in werking treedt.

11. Wanneer een wijziging is aangenomen, maar het tijdvak van achttien maanden voor de aanvaarding ervan nog niet is verstreken, is een Staat die gedurende dat tijdvak Verdragsluitende Staat wordt, door de wijziging gebonden indien deze van kracht wordt. Een Staat die na dat tijdvak een Verdragsluitende Staat wordt, is gebonden door een wijziging die overeenkomstig het achtste lid is aanvaard. In de gevallen bedoeld in dit lid wordt een Staat gebonden door een wijziging wanneer deze wijziging in werking treedt, of wanneer dit Protocol voor die Staat in werking treedt, indien deze datum later valt.

Artikel 24

Opzegging

1. Dit Protocol kan na afloop van een jaar na de datum waarop het voor een Staat die Partij is in werking is getreden te allen tijde worden opgezegd door die Staat die Partij is.

2. Opzegging geschiedt door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de secretaris-generaal.

3. Een opzegging wordt van kracht twaalf maanden na ontvangst van de akte van opzegging door de secretaris-generaal of na een langere termijn wanneer dat in de akte is bepaald.

4. Niettegenstaande een opzegging ingevolge dit artikel door een Staat die Partij is, blijven de bepalingen van dit Protocol die verband houden met de verplichtingen op grond van de artikelen 18,19 of artikel 21, vijfde lid, van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, bijdragen te betalen van toepassing ten aanzien van door de Algemene Vergadering besloten betalingen van schadevergoeding voor een voorval dat zich heeft voorgedaan voordat de opzegging van kracht wordt.

Artikel 25

Buitengewone zittingen van de Algemene Vergadering

1. Iedere Staat die Partij is kan binnen negentig dagen na de nederlegging van een akte van opzegging, die naar zijn mening een belangrijke stijging van de bijdragen voor de overblijvende Staten die Partij zijn ten gevolge zal hebben, de directeur verzoeken een buitengewone zitting van de Algemene Vergadering bijeen te roepen. De directeur dient de Algemene Vergadering uiterlijk zestig dagen na ontvangst van het verzoek bijeen te roepen.

2. De directeur kan op eigen initiatief een buitengewone zitting van de Algemene Vergadering bijeenroepen binnen zestig dagen na de nederlegging van een akte van opzegging, indien hij van mening is dat deze opzegging zal leiden tot een belangrijke stijging van de bijdragen voor de overblijvende Staten die Partij zijn.

3. Indien de Algemene Vergadering, overeenkomstig het eerste of het tweede lid in een buitengewone zitting bijeengeroepen, besluit dat de opzegging zal leiden tot een belangrijke stijging van de bijdragen voor de overblijvende Staten die Partij zijn, kan elk van deze Staten uiterlijk honderdtwintig dagen voor de datum waarop de opzegging van kracht wordt, dit Protocol opzeggen met ingang van dezelfde datum.

Artikel 26

Beëindiging

1. Dit Protocol houdt op van kracht te zijn:
 - a. op de datum waarop het aantal Staten die Partij zijn minder wordt dan zes; of
 - b. twaalf maanden na de datum waarop ingevolge artikel 21 van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, gegevens betreffende een voorgaand kalenderjaar hadden moeten worden meegedeeld aan de directeur,

indien uit de gegevens blijkt dat de totale hoeveelheid aan de algemene rekening bijdragende lading die overeenkomstig artikel 18, eerste lid, onder a en c, van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, in het voorgaande kalenderjaar in de Staten die Partij zijn is ontvangen, minder dan 30 miljoen ton bedroeg.

Onverminderd het bepaalde in onder b, kan de Algemene Vergadering, indien de totale hoeveelheid aan de algemene rekening bijdragende lading die overeenkomstig artikel 18, eerste lid, onder a en c, van het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, in het voorgaande kalenderjaar in de Staten die Partij zijn is ontvangen, minder dan 30 miljoen ton, maar meer dan 25 miljoen ton bedroeg, indien zij van mening is dat dit het gevolg was van uitzonderlijke omstandigheden en het onwaarschijnlijk is dat dit zich zal herhalen, voor het verstrijken van het bovengenoemde tijdvak van twaalf maanden besluiten dat het Protocol van kracht blijft. De Algemene Vergadering kan een dergelijke beslissing echter in ten hoogste twee achtereenvolgende jaren nemen.

2. De Staten die door dit Protocol zijn gebonden op de dag voorafgaand aan die waarop dit Protocol ophoudt van kracht te zijn, dienen het HNS-Fonds in staat te stellen zijn functies als beschreven in artikel 27 uit te oefenen en blijven slechts voor dit doel door het Protocol gebonden.

Artikel 27

Vereffening van het HNS-Fonds

1. Indien dit Protocol ophoudt van kracht te zijn, is het HNS-fonds niettemin:

a. gehouden zijn verplichtingen na te komen ten aanzien van een voorval dat zich heeft voorgedaan voordat het Protocol ophield van kracht te zijn; en

b. gerechtigd zijn rechten op bijdragen uit te oefenen in zoverre deze bijdragen noodzakelijk zijn om te voldoen aan de verplichtingen krachtens onder a van dit lid, met inbegrip van uitgaven ten behoeve van het beheer van het HNS-Fonds die noodzakelijk zijn voor dat doel.

2. De Algemene Vergadering dient alle passende maatregelen te nemen voor de vereffening van het HNS-Fonds, met inbegrip van de bilijke verdeling van eventueel overblijvende activa onder de personen die aan het HNS-Fonds hebben bijgedragen.

3. Voor de toepassing van dit artikel blijft het HNS-Fonds een rechtspersoon.

Artikel 28

Depositaris

1. Dit Protocol en alle ingevolge artikel 23 aangenomen wijzigingen worden nedergelegd bij de secretaris-generaal.

2. De secretaris-generaal:

a. stelt alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden, en alle leden van de organisatie in kennis van:

- i. elke nieuwe ondertekening of nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding en de datum daarvan en de overeenkomstig artikel 20, vierde lid, ingediende gegevens omtrent bijdragende lading;
- ii. vervolgens jaarlijks ingediende gegevens omtrent bijdragende lading overeenkomstig artikel 20, zesde lid, tot de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;
- iii. de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;
- iv. alle voorstellen tot wijziging van de vergoedingslimieten die zijn gedaan overeenkomstig artikel 23, tweede lid;
- v. alle wijzigingen die zijn aangenomen overeenkomstig artikel 23, vijfde lid;
- vi. alle wijzigingen die ingevolge artikel 23, achtste lid, worden geacht te zijn aanvaard, alsmede de datum waarop die wijzigingen in werking treden overeenkomstig het negende lid van artikel 23;
- vii. de nederlegging van elke akte van opzegging van dit Protocol, alsmede de datum van ontvangst ervan en de datum waarop de opzegging van kracht wordt; en
- viii. alle mededelingen die ingevolge een artikel van dit Protocol vereist zijn; en

b. zendt voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toe aan alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden.

3. Zodra dit Protocol in werking treedt, wordt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan door de depositaris toegezonden aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 29

Talen

Dit Protocol is opgesteld in één oorspronkelijk exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Londen op 30 april 2010.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Bijlage I

Verzekeringscertificaat of andere financiële zekerheid terzake van wettelijke aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door gevaarlijke en schadelijke stoffen (HNS)

Afgegeven overeenkomstig de bepalingen van artikel 12 van het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 2010

Naam van het schip	Onderscheiding- nummer of -letters	IMO- scheepsidentifi- catienummer	Haven van registratie	Naam en volledig adres van het hoofdkantoor van de eigenaar

Hierbij wordt verklaard dat er met betrekking tot voornoemd schip een verzekeringspolis van kracht is of een andere financiële zekerheid is gesteld die voldoet aan de vereisten van artikel 12 van het Internationaal Verdrag inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in verband met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen, 2010.

Aard van de zekerheid

Duur van de zekerheid

Naam en adres van verzekeraar(s) en/of persoon/personen die de zekerheid stelt/stellen

Naam

Adres

Dit certificaat is geldig tot
Afgegeven of gewaarmerkt door de Regering van

(Volledige officiële aanduiding van de Staat)

Te (Plaats) op (Datum)

(Handtekening en hoedanigheid van functionaris die dit certificaat
afgeeft of waarmerkt)

Toelichting:

1. Indien gewenst kan bij de aanduiding van de Staat een verwijzing worden opgenomen naar de bevoegde overheidsinstantie van het land waar het certificaat wordt afgegeven.

2. Indien het totale bedrag van de zekerheid uit meer dan een bron afkomstig is, moeten de uit elke daarvan afkomstige bedragen en de bronnen afzonderlijk worden vermeld.

3. Indien de zekerheid is gesteld in meerdere vormen, moet elk daarvan worden vermeld.

4. Onder het kopje „Duur van de zekerheid” moet de datum worden vermeld waarop de zekerheid van kracht wordt.

5. Onder het kopje „Adres” van de verzekeraar(s) en/of de persoon/ personen die de zekerheid stelt/stellen moet het hoofdkantoor worden vermeld. Indien van toepassing dient het kantoor te worden vermeld waar de verzekering of de zekerheid is afgesloten respectievelijk is gesteld.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1997, 302.

Het Protocol tot wijziging van het Verdrag, met Bijlage, heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

E. PARTIJGEGEVENS

Verdrag

Zie rubriek E van *Trb.* 1997, 302 en rubriek F van *Trb.* 2002, 202.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Angola		04-10-01	T			
Canada	09-09-97					
Cyprus		10-01-05	T			
Denemarken	25-09-97					
Duitsland	25-04-97					
Ethiopië		14-07-09	T			
Finland	22-09-97					
Hongarije		04-07-08	T			
Liberia		18-09-08	T			
Litouwen		14-09-07	T			
Marokko		19-03-03	T			
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	29-09-97					
Noorwegen	22-02-97					
Russische Federatie		20-03-00	T			
Saint Kitts en Nevis		07-10-04	T			
Samoa		18-05-04	T			
Sierra Leone		21-11-07	T			
Slovenië		21-07-04	T			
Syrië		27-06-08	T			

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Tonga		18-09-03	T			
Verenigd Koninkrijk, het	16-10-96					
Zweden	09-09-97					
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, =Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Cyprus, 15 juni 2005

Judgements on matters covered by the Convention shall, when given by a court in Austria, Belgium, the Czech Republic, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden or the United Kingdom, be recognised and enforced in the Republic of Cyprus according to the relevant internal Community rules on the subject (at present, these rules are laid down in Regulation (EC) No 44/2001).

Litouwen, 14 september 2007

...the Seimas of the Republic of Lithuania ... declares that judgments on matters covered by the Convention shall, when given by a court of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden or the United Kingdom, be recognized and enforced in the Republic of Lithuania according to the relevant internal Community rules on the subject.

Russische Federatie, 20 maart 2000

The Russian Federation, in accordance with paragraph 1 of Article 5 of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996, declares that this Convention does not apply to ships:

which do not exceed 200 gross tonnage; and

which carry hazardous and noxious substances in packaged forms only; and

whilst engaged on voyages between ports or facilities of the Russian Federation.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1997, 302.

De bepalingen van het Protocol tot wijziging van het Verdrag, met Bijlage, zullen ingevolge artikel 21, eerste lid, onder a en b, in werking treden 18 maanden na de datum waarop tenminste twaalf staten, waaronder vier staten met een brutotonnage van tenminste twee miljoen eenheden, hun instemming erdoor te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht en de secretaris-generaal overeenkomstig artikel 20, vierde en zesde lid, mededeling ontvangen heeft dat de personen in deze staten die op grond van artikel 18, eerste lid, onder a en c van het Verdrag zoals gewijzigd bij dit Protocol, verplicht zouden zijn bij te dragen gedurende het voorgaande kalenderjaar in totaal een hoeveelheid van tenminste 40 miljoen ton aan de algemene rekening bijdragende lading hebben ontvangen.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1997, 302 en *Trb.* 2002, 222.

- | | |
|---------------------|--|
| Titel | : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945 |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2010, 163 |
| Titel | : Overeenkomst betreffende het Internationale Monetair Fonds;
Washington, 27 december 1945 |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2009, 190 |
| Titel | : Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie;
Genève, 6 maart 1948 |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2008, 26 |
| Titel | : Protocol van 1992 tot wijziging van het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969;
Londen, 27 november 1992 |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2006, 71 |
| Titel | : Protocol van 1992 tot wijziging van het Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, 1971;
Londen, 27 november 1992 |

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 70

Titel : Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978;
Londen, 2 november 1973

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 70

Uitgegeven de *zevende* december 2010.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

U. ROSENTHAL